

## Il-Jien U Lilhinn Minnu - Dun Karm

Ħsiebi bħal aghma; biex isib it-trejqa  
itektek bil-għasluġ kull pass li jagħti;  
jimxi qajl qajl u qatt ma jaf fejn wasal;  
dalma kbira tostorlu l-kif u l-għala,  
u d-dawl li hu jixtieq qatt ma jiddilu.

Ħsiebi bħal aghma, u dik id-dalma sewda,  
bħal marda li tittiehed, tmissli 'l qalbi  
u ddawwarha bin-niket, bħalma ż-żraġen  
tax-xewk u tal-għolliq idawru x-xitla  
tal-ward u joħonquha. Minn ġol-ħondoq  
tad-dwejjaq kiefra jien għajjatt imbikki:  
“Għajjew għajnejja thares bla ma tara,  
u qalbi nfriet. Min sa jagħtini l-hena  
tad-dawl sabiħ? Min sa jurini t-trejqa  
li twassalni xi mkien fejn hemm il-milja  
tax-xewqa kbira li taħfili ‘l ħajti?”

Ħarist madwari; rajt il-ward ilellex

bl-eluf u jilgħab mal-fewġiet għaddejja;  
smajt lill-għasafar moħbijin fix-xuxa  
tal-fraxxnu u tal-ħarrub iġħannu l-għanja  
ferrieħa tal-imħabba u x-xemx mill-għoli  
tiddi fuq kollox u bis-sħana wtieqa  
tfittex l-egħruq tal-ħajja. Dehra ħelwa!  
dehra sabiħa li bennitni f'ħolma  
ta' poeżija u bħal raqqditli s-sensi;  
izda s-sħana tax-xemx ma nizletx f'qalbi;  
anqas dijitha ma kisritli d-dalma  
illi ngabret fuq ħsiebi.

Lejn is-sema  
arfajt ħarsti mixtieqa; eluf ta' kwiekeb  
f'dak il-wisa' bla tarf rajt ilebilbu  
bħalma jagħmel il-ward, meta bil-ħlewwa  
tbusu l-fewġa t'April. Madwari l-ħsejjes  
tal-ħidma kienu sikt u l-lejl kien firex  
l-istar tiegħu bla lewn fuq l-art u l-baħar.  
Ħelwa kienet is-siegħa! Fuq ix-xtajta  
il-mewġ iħaxwex dik il-għanja ckejkna

li thannen għall-mistrieħ; għannej waħdieni  
fis-skiet tal-lejl, ir-rużinjol iwieġeb  
b'lehen imbikki, u bħala ruħ li tishar  
l-arlogg iwennes lil min jishar bħalu.  
Qawwija kienet ħarsti lejn is-sema,  
u ħsiebi ttawwal, bħalma tagħmel xitla,  
biex jixrob l-ewwel dawl li sata' jinzel  
minn dak l-iżraq bla qiegħ, minn dak il-wisa'  
bla truf; u jiena tlabt: "Mulej, urini  
it-triq tal-hena; ixgħel ġewwa ħsiebi  
id-dawl tal-fehma u minn fuq qalbi neħħi  
l-għoqla ħarxa tad-dmugħ."

Ebda twegiba.

Hemm kien is-sema bid-djamanti żoroq  
tal-kwiekeb jiddu ġewwa ħbub għajnejja;  
hemm il-baħar mifruż fid-dalma siekta  
iħaxwex l-għanja ta' tfulitu; moħbi  
go siġar moħbijin – ruħ imbikkija, –  
hemm kien ir-rużinjol itenni l-għanja  
li għallmitu l-imħabba; – poezija

helwa li traqqad ix-xejriet tal-gisem, –  
izda sebħ ma tefgħetx fuq ħsiebi mdallam,  
anqas ġo qalbi ma tefgħet is-sliem.

Ħsiebi ħrax f'dik iċ-ċaħda. Bħal min jitlef  
tama sabiħa li kien nissel darba  
tnehidt: “Kemmm niket ġewwa d-djar magħluqa!  
kemmm krib ta' morda! kemmm uġiġħ! kemmm dwejjaq!  
kemmm qirda ta' ħajjiet fl-aħjar minn tagħhom,  
u ħadd ma jwieġeb għat-tnehid tal-bniedem!  
Għalfejn ix-xemx? Għalfejn il-kwiekeb żoroq?  
Għalfejn il-ward u l-għana tal-għasafar  
la ħadd minnhom ma jġib għall-ħsieb imdallam  
xi dawl ta' fehma, anqas għall-qalb muġuġħa  
taba ta' faraġ? Għal min jitlob ħniena  
x'tiswa ta' kobor u ta' ġmiel turija?”  
Meta zġħuziti kienet għadha miegħi  
u minn ħarsti, minn kelmti u minn mixjiti  
kienet taqbez is-saħħa, oh x'nida helwa  
ta' ferħ, ta' sliema kont ixxerred fuqi,  
ja tama tas-smewwiet! Il-kelma t'ommi

għadha f'widnejja ddoqq: "Qatt la tirtema  
taħt it-toqol tal-ħajja: jekk in-niket  
għad jiġi wara biebek u jdellillek  
darek, u tħoss il-ħobż jimrar u jikber  
go ħalqek, ftakar illi fik, madwarek,  
u fid-dawl tas-smewwiet għandek iħobbok  
missier ħanin li ma jaħqarx 'l uliedu,  
għax Hu jitma' 'l-għasafar, Hu ilibbes  
bis-suf lin-nghaġ u Hu jimla bis-saħħa  
lill-ħut fil-baħar; qatt, ibni, la tinsa  
il-kelma t'ommok; ommok tgħid is-sewwa."

U jien emmint u, għax emmint, ftaħt qalbi  
għal tama kbira, u l-ward hegġeg madwari,  
Ferħa bla temma! Issa li saħħti mielet,  
naqset il-kelma t'ommi; u int, ja tama,  
m'għadekx fuq ruħi troxx il-barka tiegħek,  
għax jien fil-hemm li xxeblek ma' din ħajti  
tlabt lill-missier ħanin li qaltli ommi  
u baqgħet bla twegiba s-sejħa tiegħi.  
U bħal ħsieb iswed għadda minn go ħsiebi:

“Il-bidu mnejn? It-temma fejn? X’ifissru  
it-tajjed u l-ħażin fl-insiġ ta’ ħajja  
maħruba f’qasir żmien? M’hix ħolma ewwilla  
dik it-tjieba ħanina li għallmitni  
ommi fl-iskola ta’ ħogorha, meta  
tfajjel daħkani ma kontx naf ħaġa oħra  
ħlief inħares f’għajnejha u fit-tbissima  
ta’ fommha u kienu dawk il-ġenna waħda  
ta’ ħsiebi u qalbi? Fis-sahriet lejlija,  
meta tiskot il-ħajja u l-kwiekeb żoroq  
jittawlu mis-smewwiet fuq dinja mħeddla;  
fid-dija ta’ bin-nhar, meta x-xemx tisreg  
fuq il-jasar ta’ nies li taħdem, tħabrek,  
tagħnet u tagħraq, biex ma’ wliedha tiekol  
il-loqma samra aktarx bid-dmugh imxarrba,  
min qatt issamma’ fil-ħolqien u sata’  
jisma’ leħenha? Min qatt ra dawl wiçċha?”

Izda lil ommi ma ħqarhiex fi ħsiebi,  
għax ommi kinet safja u deh’ nha qawwi,  
u jien ħabbejtha kif iħobb poeta.

Siekta issa qiegħda fit-tgħanniqqa kiesħa  
tal-mewt fil-qabar ċkejken; biss xbihitha  
għadha ħajja quddiemi w itkellimni;  
izd' ahi! meta xewqan immidd dirgħajja  
biex ingħannaqha, ma nsib xejn fi ħdani.  
J'ommi, tjeba tassew! tjeba ħanina!  
għaliex ma bqajtx hawnhekk biex issabbarni?  
għaliex minn ħajti għiet il-mewt ħatfitek? ...  
Il-mewt! ... Għalfejn il-mewt? Ugigh u niket,  
ħsarat u dmugh u tifikiriet bla farag  
għalfejn dħaltu fid-dinja? X'tiswa l-ħajja  
la min-nebbieta fil-egħruq moħbija  
trabbi s-susa tal-mewt? Mhux bin il-għaqal  
tibni biex thott, tpingi s-sabiħ u thassru.

Nofs il-ħarifa. Ahi, kif tislitli qalbi  
il-karba twila li bla heda tidwi  
fil-għalqa tal-mejtin! Kemm dmugh imrażzan  
fil-ktejbiet minquxin fuq l-oqbra kiesħa!  
Kem ward ta' ħajja mħarbat qabel zmienu!  
Tara tfajjel jiggerra liebes l-iswed

qalb l-oqbra jfittex dik il-qalb li darba  
kienet taqbez bil-ferħ u taqsam miegħu  
l-hena tas-saħħa; b'lehen kiebi jsejjaħ:  
“Missier! Missier!” u jieqaf bħal jistenna  
it-twegiba ta' dari. Ahi! ħadd ma jwieġeb  
għajr il-fewġa lubiena li titniehed  
għos-siġar taċ-ċipress u qalb is-slaleb.

Bir-rezħa ġewwa qalbi, id-dlam ġo ħsiebi,  
għalxejn naqbad it-triq bejn raba' u xagħri;  
kollox sieket mal-plajja; ix-xemx imkeffna  
għo sħab imdardar tibki dmugħ ta' dwejjaq  
fuq il-għera tal-art; ebda ħaxixa  
niedja ma tħaddar; ebda ħoss ferrieħi  
ta' ilma ħaj; il-mewt qieghda fuq kollox.

Nistaqsi: “X'inhil-mewt?” Minn għo ħarruba  
tasal il-għanja ta' bufula. Mgħagģeb  
indawwar ħarsti u nara lill-għasfura  
ċkejna tittajjar minn għasluġ għal ieħor  
fuq ruħha, lventa, u fuq kull ferġha tghanni.



“Fil-għera tal-ħarifa, taħt is-sema  
iswed bi sħab li jibki, din il-għanja  
ta’ ferħ xi trid? Meta ġo qalbi jagħli  
id-dmugħ u jaqbez minn għajnejja u l-ebda  
ħniena ma twiegeb għat-tnehida tiegħi,  
x’inhu li jgħaxxaq u bil-ferħ ixabba’  
lil din il-ħlejqa li ma tafx dinja oħra  
ħlief lill-ħarruba u xiber art ma’ dwarha?”

Għaddiet fewġa qawwija; minn balluta  
tfarfret u nizlet mingħajr ħoss titbandal  
għamra ta’ weraq isfar. L-art ħanina  
laqgħethom bħallikieku biex tidfinhom  
mal-mijiet u l-eluf li mietu qabel.  
Izda fuq dak il-friex ta’ weraq mejjet  
ħadra u sabiħa baqgħet tħaxwex l-għanja  
tal-ħajja s-siġra, sħiħa fuq ġenbejha,  
dirgħajha miftuħin u fl-ajru safi  
tmewweg il-kotra ta’ xuxitha. Rqiqqa  
bħal ħajta tal-ħarir u bħalha ratba  
u mżewqa reggħet ġiet iddoqq f’widnejja

mill-kenn ħadrani tal-balluta kbira  
l-għanja ferrieħa tal-bufula. Mgħaxxaq  
u f'ħin wieħed mibluġħ, għajjatt: “Ewwilla  
aħjar mill-bniedem li bi ħsiebu jirkeb  
fuq il-kwiekeb u x-xmux u b'qalbu jħaddan  
id-dawra tal-ħolqien hi l-werqa ċkejġna  
li titwieled f'April u tmut f'Ottubru?  
Egħref mill-bniedem dan l-għasfur li jgħanni  
fuq il-ħerba tal-mewt bla biza' tagħha?”

Leħen moħbi ċanfarni: “Kbira bosta  
u mkabbra l-mistoqsija. Tahseb inti  
li tista' tgħarrex fil-ħolqien u tifhem  
in-nisġa tiegħu? Meta qatt il-baħar  
sata' jingabar f'qoxra ta' ġellewza,  
jew go ħafna ta' id tidħol id-dinja?  
Inti tal-bieraħ. Meta id l-Imgħallem  
ħazzet fil-wisa' t-triq lix-xmux u 'l-kwiekeb  
u xeħtithom bl-eluf jiġru, bejniethom  
imwieżna u marbutin b'rabta ta' mħabba,  
min kien xhud ta' egħmilu? Izernaq għada

u int ma tkunx: eluf ta' hajjin oħra  
miegħek jintemmu, iżda l-għejun tal-hajja  
ma jinxfu qatt, u tibqa' sejra n-nisġa  
ta' hajja u mewt, ta' ferħ, ta' lfiq u niket;  
għax min b'għaqal bla tarf ħaseb u sawwar  
iż-żewqa kbira tal-ħolqien ra f'ħarsa  
il-bidu, in-nofs u t-tmiem, u mħabbtu firex  
bħala ġwienah wesgħin fuq kbir u ċkejken.  
Tibza' u titnikket meta tara s-sema  
mgħajjeb bi šhab sewdieni u xejn ma taħseb  
illi 'l fuq minnu x-xemx tidli f'miljitha.  
L-imħabba twagġa'; bint il-wegħha l-hena  
u bint il-mewt il-hajja; tibqa' wħedha  
'kk ma tmutx il-qamħa, u mill-uġiġħ tal-ħlas  
tagħraf il-hena l-omm ta' hajja ġdida.  
Għidli, ma tħossx ġo qalbek u ġo ruħek  
xewqa li tisboq kulma jroddu l-ħlejjaq,  
xewqa ta' hena ta' bla tarf li jibqa'  
wieqaf bla żmien u ħaj bla temma? Qieghda  
dik ix-xewqa ġo fik bħalma fil-qamħa  
qieghda moħbija s-setgħa tan-nebbieta;

izda l-fjur tagħha – fjur ta’ gid għal dejjem –  
fil-ġonna tas-smewwiet ma jiftaħx f’lewnu  
jekk qabel, fuq din l-art, ma tmutx imkasbra  
iz-zerriegħa tal-ġisem; u mhux għaqli  
tibki lill-qamħa u ma tifrax bis-sbula.”

Ilbitt. Ġo fija bdiet taħdita ħierqa  
bejn ħsiebi u qalbi; l-wieħed bħal fuqani  
iqum fuq qaddu u jiġbor l-ġhodda kollha  
biex iħares il-jedd li ġieh mis-sura  
ta’ min jifhem u jrid. Iħoss il-qawwa  
barranija li taħkmu, tagħfsu, tirkbu,  
izd’ hu qalil, jitkagħwex f’dik il-ħakma  
izjed minnu qalila u jixtieq jolqot  
bil-ġhodda tar-raġuni ‘d-driegħ mistoħbi  
li b’ħafna tal-azzar izommu taħtu.  
“Mela ma tiswa xejn,” jokrob, “il-fehma  
li tithaddet go ruħi; dawl bla dija  
bħal ta’ musbieħ-il-lejl; jidher fid-dlam  
bla ma jsebbaħ madwaru u dlonk jintefa  
malli jixgħel dawl ieħor. Daħk u frugħa

kulma jistenna l-bniedem. Mela ħabbat,  
ja qalb, ħabbat u eġġja! Kull taħbita  
tgerrem dqiqqa minn ħajtek; meta l-ħeġġa  
tan-nervi li jħaddmuk, tad-demmi li jsaħħnek  
tintemm u inti tiskot, forsi nkunu  
nafu x'hemm moħbi.”

Tniehdet l-oħra u kliemha  
ħareġ niedi bid-dmugħ: “Id-dwejjaq tiegħi  
inħosshom jikbru meta inti mdagħdagħ  
tmewweg bħal baħar u fuq xtuti jigru  
bħal zwiemel maħrubin il-ħalel tiegħek.  
Jista' qatt il-mizien jiddaqqas f'siktu  
jekk keffa tkun mimlija u l-oħra fiergħa?  
Nitgħaxxaq bik meta, sultan qalbieni,  
titfa' ħarstek dehnija fuq il-ħwejjeg  
tal-art u tas-smewwiet, u b'għaqal sieber  
tizen l-imghoddi u mill-imghoddi tobsor  
il-gdid li jista' jsir, u waħda waħda  
tjassar għalik il-ligijiet tal-għageb  
li tostor in-natura: iżda jekk tinsa

is-sabiħ kollu tal-ħolqien, għax sħaba  
tgħajjiblek naħa minnu, u tarmi ħajtek  
għax jiddellel xi jum, jiena ninfileg  
u fuqi nħoss għaddej bħal nifs marradi.  
Int mexxini bid-dawl tal-għaqal, jiena  
nirfdek bil-qawwa tal-imħabba, u nirbħu ...”

Bħal id ta’ omm għaddiet ratba fuq rasi  
u smajt kliem sieber ta’ twissija ħelwa:  
“Kulħadd imsallab, għaliex Kristu msallab;  
Hu il-mudell; u min fit-tjieba tiegħu  
sawwar il-għageb tal-ħolqien u ħadem  
f’għisem il-bniedem dik in-nisgħa mżewqħa  
ta’ għadam, dgħif, għeruq u demm u nervi  
li jwiegħbu ħelu għall-amar tar-rieda,  
ħeba go dak it-trab żerriegħa ċkejknħa  
nebbieta tas-salib; u ma’ kull ħajja  
ta’ bniedem tikber dik is-sigħra mħattba  
u twarrad għali, niket, dmugħ u dwejjaq  
bla tarf, sakemm fuq dik il-għuda ħarxa  
tintemm il-ħajja li nisslithħa. Izda

mhux għalhekk għandu l-bniedem jitlef għaqlu  
u jħares ikreh lejn is-sema. Sigra  
imsoqqija mill-għajn ta' ħniena kbira  
is-sigra tas-salib, u mill-ward tagħha  
jitnissel l-hena kbir ta' ħajja ħielsa.

Għarib il-bniedem fuq din l-art imtarrfa;  
daru band'oħra, fejn la tgerrem susa  
anqas kamla ma tiekol; fejn il-għala  
u l-kif ta' kulma hu u kulma jigr  
jidher bla star fid-dawl li hu minn dejjem.  
Iżjed la tistaqsix. Jekk trid go ħsiebek  
is-sliema u l-hena għewwa qalbek, emmen!"

Kif tagħmel qalb l-għoljiet ragħda qawwija  
li targa' lura minn kull ġenb irdumi  
u tidwi go widnejk, hekk reġgħet lura  
minn kull tarf tal-ħolqien dik it-twissija  
u tenniet għewwa moħħi: "Emmen! Emmen!"  
"Emmen!" qalu s-smewwiet fil-kobor tagħhom  
u firxu quddiem ħarsti, f'lejl ta' safa,

bħal xmara twila tal-ħalib, bħal sħaba  
ta' trab tal-fidda u magħha u ġewwa fiha  
tleblib ta' kwiekeb, dawl ta' xmux u ġiri  
ta' kometi maħruba u ħarsa kwieta  
ta' pjaneti u ta' qmura. "Emmen! Emmen!"  
tenniet l-art, u bħal omm li tieħu 'l binha  
ġo ħoġorha u bis-sabar tal-imħabba  
tgħallmu ta' ktieb miftuħ il-ħżuż mitbugħa  
u mill-ħżuż il-fehmiet ta' min kitibhom,  
firxet quddiemi l-ġmiel li bħal sultana  
ilibbisha u jagħniha. "Emmen! Emmen!"  
għajjat b'lehen ta' ragħda l-baħar wiesa'  
u gerbeb fuq ix-xtut il-ħalel bojod  
bir-ragħwa tad-dagħdigha; "Emmen! Emmen!"  
tennieli, u rajtu, f'nofsinhar, imħegġeg  
jidħaq id-daħka safja tal-imħabba;  
rajtu, mera bla nikta u mingħajr mewġa,  
fi nżul ix-xemx, itenni sema jsaħħar  
fejn ward u deh'b, rubini u lapislazzuli  
kienu jinsgu bħal star li qatt sultana  
fil-ħajr tal-kobor u fil-għatx taż-żina



ma setgħet toħlom; u fl-għerien ta' qalbi  
il-kelma tas-smewwiet, tal-art, tal-baħar  
baqgħet tidwi bħal arpa wara l-aħħar  
messa tal-kordi minn idejn l-imgħallem.

Kif wieħed li fil-mixi jasal f'naħa  
li t-triq tinferaq f'zewġ ferġat u l-ebda  
wiri ma jgħidlu liema t-tajba, jieqaf  
u b'għajnejh u b'widnejh xewqan jistaqsi  
jekk ewwilla fil-bogħ'd tidherx xi xbieha  
ta' dar il-hena u jekk idoqqx xi leħen  
ħabib li jgħidlu: "Din it-trejqa tiegħek,"  
hekk jiena wqaft ħosbien fuq dik ix-xewka  
fejn tinferaq fi tnejn it-triq tal-ħajja,  
it-triq tal-jien u t-triq ta' lilhinn minnu.  
U jiena wkoll għarrixt biex nara liema  
waħda minn dawk it-tnejn setgħet twassalni  
fid-dar tad-dawl li fehmti kienet tfittex,  
fid-dar tal-hena, il-bejta minn ta' qalbi.

Rajtu madwari l-gmiel tar-raba' jħaddar

bis-siġar u l-ħaxix; smajt l-ilma jgelgel  
it-tislima tas-saħħa u moħbi jgħanni  
l-għasfur ferrieħi l-għanja tar-rebbiegħa;  
'mma ftit lil hinn iċ-ċpar kiber u ħarsti  
iddennset u fil-bogħ'd għemiet għal kollox.

ħassejtni ċkejken f'dak is-skiel ta' ħsiebi  
quddiem kobor bla xtut imkebbeb f'satra  
ta' lejl bla kwiekeb! Xtaqt li kieku nlebbet  
lilhinn mid-dawl iż-żiemel tad-deh'n tiegħi  
u ninfed dak l-istar, nara x'hemm moħbi  
f'dik is-saltna li ħadd ma raġa' minnha;  
iżda ħitan tal-bronż li ebda saħħa  
ma' tista' ggarraf, bi theddida ħarxa,  
kienu hemm jgħollu rashom lejn is-sema  
u jħaddnu x-xiber dawl li haw' madwarna.

ħassejtni ċkejken, (għad li l-jien ġo ħsiebi  
kien għadu jbaqbaq u jgħid kliem imqareb),  
ħassejtni ċkejken bħalma jħossu tfajjel  
mitluf minn ommu, u demgħa ċkejknha nizlet

siekta tizzerzaq ma' haddejja. Hsiebi  
ingabar fih innifsu u bhalma jghaddi  
misjuq mill-majstral is-shab imqatta'  
li jdellel l-art u jghajjed il-gmiel taghha,  
hekk minn fuq ruhi bdiet ghaddejja hiemda  
damma ta' tifikiriet li kienu hajti,  
u tefghu dell miflugh fuq l-art ta' qalbi.  
U qalbi tniehdet: "Oh sahriet xitwija,  
li ghaddejt wahdi go kamarti nahseb  
u nikteb dak li hsibt, – nikteb u nhassar  
u nargha' nikteb biex fil-kelma tidher  
safja s-sura ta' hsiebi, – mela holma,  
holma qarrieqa kienet dik il-weghda  
ta' hena u gid li ghamiltuli darba;  
kollox jintemm qasir; kollox huggiega  
ta' ward li jiftah maz-zerniq filghodu,  
ilellex f'nofsinhar u jbaxxi rasu  
biex imut filghaxija! Oh frugha fiergha  
ta' gid, ta' gherf, ta' kobor, u ta' ... mhabba ..."  
Waqaft. Sabiha fil-gmiel kollu taghha  
dehret quddiemi x-xbieha t'ommi. Helwa

kienet id-daħka fuq xofftejha: ħelwa  
id-dija rzina ta' ħarsitha; ħelu  
dak wiċċha qamħi taħt il-kotra bajda  
ta' dlielha bellusin: u jien ħabbejtha  
lil din ix-xwejħa fl-hena ta' tfuliti,  
fil-milja tar-rgulija u għadni nħobbha  
bil-qawwa kollha li tagħtini qalbi,  
għalkemm siekta fid-dlam ta' qabar ċkejken.  
Le, l-imħabba ma tmutx! L-imħabba tisboq  
kull żmien, u tofroq dik is-satra sewda  
li taħkem 'il-ftit dawl li haw' madwarna;  
għax, jekk min sawwar din il-qalb, u fiha  
kebbes xewqat akbar miż-żmien u l-wisa',  
jiċċdilha t-temma, jiċċhad lilu nnifsu,  
u m'hux ħabib tas-sewwa. Għidli, j'ommi,  
tmut l-imħabba bil-mewt? jew bħalma jagħmel  
farfett li jħalli l-fosdqa fl-art u joħroġ  
jittajjar ħieles taħt ix-xemx ta' Mejju,  
tħalli l-imħabba t-trab fejn kienet tgħammar  
u fis-šhana ta' xemx li qatt ma tikfes  
tibqa' dejjem tithenna? Għidli, j'ommi,

li għadek tħobbni kif ħabbejtni dejjem,  
li għad iżernaq jum ta' ferħ, ta' dija,  
u qalbi u qalbek imsoffija bl-ilma  
ta' ħniena kbira, isiru fjamma waħda  
fin-nar ta' mħabba ta' bla tarf sabiħa!

Giet fewgħa friska tilgħab fuq ħaddejja  
li xerrditli ma' għismi bħal tferfira  
safja ta' hena. Oh! kemm irwejjah ħelwa  
kienet għabret mill-gonna dik il-fewgħa!  
Fil-waqt, mal-plajja, fuq il-ħaxix aħdar  
ħuġġieġa ward, fid-daqs, fil-lewn imżewwaq,  
kollu sidru miftuħ u qalbu tlellex  
bi trab tad-deh'b, kien donnu qed jistieden  
lil min ibusu; u bħal migbud mill-ħlewwa  
tal-istedina rajt lin-naħal biezel  
jgħaddas rasu xewqan f'sider il-fjuri  
u jigbor l-għasel u minn fjur għal ieħor  
iġorr it-trab tad-deh'b. Fuq ħajt ta' dwejra,  
ftit 'il bogħ'd minni, żewġ ħamiem tal-barr,  
bħalkieku mxaħxaħ f'dik id-dija fietla

tax-xemx ħanina, kien jitbewwes f'ħolma  
ta' xi bejta fil-blat fejn ebda regħba  
ma tasal kiefra, anqas ta' riħ jew xita  
ma tizzargan il-qilla; u fuq ix-xtajta  
tal-baħar ikħal daqs in-nir kont tisma'  
thaxwex mewġa lubiena, bħal zegħila  
li dan il-qawwi jaf fil-jum tas-sliema  
jagħmel lill-omm li qatt ma tegħja trabbi.

Xi waqt ir-rieda donnha tkun lubiena  
u taħkem aktar minnha l-fantasija.  
Hekk ġrali jien; misruq mid-dehra kbira  
tal-imħabba li thaddan lin-natura,  
mingħajr ma kont naf sewwa x'qiegħed nagħmel,  
arfajt għajnejja 'l fuq, idejja ltaqgħu  
swaba' ma' swaba' u bħalma jagħmel tfajjel  
meta tmissu l-id t'ommu, nżilt qajl qajla  
għarkobbtejja fuq l-art ħadra bin-nifel.

Siket il-jien ġo fija bħalma jiskot  
xi drabi l-majstral wara li jhezhez

lis-siġar minn għeruqhom u bi sħaba  
ta' trab imtajjar mit-triqat igħajjeb  
l-ikħal safi tal-ajru; u kif mal-waqgħa  
tar-riħ fuqani targa' tagħmel dlielha  
il-balluta godlija u jarga' jtalla'  
rasu ċ-ċekjkna l-ħaxix li kien infirex,  
hekk, kif siket il-jien, fuq moħħi u qalbi  
ġiet il-fewġa tas-sliem, u firxu dlielhom  
il-fehmiet tajba u ġewwa sidri tharrku  
ferrieħa t-tqanqiliet ta' safa u benna.

Qomt mill-art bħal mibdul fi bniedem ieħor;  
ħassejt ġo sidri t-tjieba tat-tfulija  
u bħal tifel għajjatt: "Aħfirli, j'ommi!  
Aħfirli, j'omm! Int biss kont għidtli s-sewwa.  
Kelli d-dalma fuq ħsiebi u l-mewt ġo qalbi  
għax ridtu minni d-dawl u minni l-hena.  
Kont għidtli kelma: 'L-Jien għadu tas-sema,  
u s-sema ma jwiġbux,' u jiena nsejtha;  
ridt li l-kbir jaqdi 'ż-żgħir, u fil-jien tiegħi  
ġbart il-jedd tal-ħolqien u d-disinn t'Alla.

Issa qed nara: nifhem kif il-werqa  
għandha tidbiel, tisfar u fl-aħħar taqa'  
biex tibqa' hajja s-sigra u tibqa' hadra.  
Jien bkejt lill-werqa u xejn ma hsibt fis-sigra.  
Issa qed nifhem it-twissija tiegħek:  
'Izjed la tistaqsix; jekk trid go hsiebek  
is-sliema u l-hena għewwa qalbek, emmen.'"

Nemmen. Kelma qalila imma sabiħa;  
çaħda tal-jien u l-akbar wetqa tiegħu.  
Għaliex jekk kulma nafu 'l barra minna  
emminnieh lilna nfusna u lil haddieħor  
u f'dik l-emmna wettaqna l-fehma tagħna,  
l-akbar wetqa tal-jien Int biss, Mulejja;  
għax fiergħa l-kelma tal-bnedmin u tbiddel,  
u l-għerf li lbieraħ kien imexxi d-dinja  
kellu llum jarga' lura fuq mixjitu;  
imm' Inti ma tbiddilx, u l-kelma tiegħek  
għadha tinsama' llum sħiħa u widdieba  
bħalma nsemgħet fil-bidu, u tibqa' tidwi  
fuq il-herba taż-żmien, sakemm fis-sema



tibqa' sultana x-xemx u taħtha tibqa'  
thabbat xi qalb. Oh! jiena qed nismagħha,  
Mulejja, il-kelma tiegħek, qed nismagħha  
tithaddet gewwa qalbi u gewwa ħsiebi  
b'dik il-ħlewwa li tigbed, b'dik il-qawwa  
li tirbaħ bla ma tgħakkes, b'dik it-tjieba  
li taf qalb ta' missier għal ibnu ċ-ċkejken.

Issa jien ma jien xejn, għax għaraft lilek,  
Mulej, li Inti kollox. Kif il-baħar  
ihaddan l-art, hekk Inti thaddan lili,  
u jien mitluf go fik: Int biss il-bidu.  
Int biss it-temma, id-dawl, il-gid, il-hena  
ta' kulma jien: fik biss il-kif u l-għala  
ta' kulma sar, ta' kulma jsir go fija,  
ta' li jigri madwari; u kif fuq mera  
id-dawl jaħdem ix-xebh ta' min iħares  
u x-xebh ikun id-dawl, hekk jien, Mulejja,  
fik nara x-xbieha tiegħi bħal fi ħgiega  
safja bla nikta, u dik ix-xbiha ħajja  
mhix ħlief id-dawl li wiċċek jixħet fuqi.

Fieragħ mingħajrek u għaddieni l-bniedem;  
imm' Int sawwartu hekk, sabiex tkun tista'  
timlieh u twettqu bik innifsek, terfgħu  
mid-dlam tal-mewt għad-dawl ta' hajja kbira;  
għax kif jaħdem skultur mudell fit-tafal,  
u ħsiebu jkun fil-bronż li jigi wara,  
hekk Int ħdimt l-ewwel bniedem – trab mewwieti –  
waqt li ħarstek fil-bgħid kienet titgħaxxaq  
bi bniedem ieħor, l-isbaħ xogħ'l ta' driegħek,  
kbir daqsek fi ċkunitu. U Inti rajtu  
lil dan il-bniedem, bħal mišħut imsallab,  
fuq demm il-ħtija jxerred demm il-maħfra,  
biex jekk, nisel id-dnub, daħlu fid-dinja  
il-mewt u n-niket, fuq il-mewt u n-niket  
jidħlu, nisel il-ħajr, il-ħajja u l-hena.

Issa mexxini Int, ja dawl tas-sema,  
biex ma nargax fil-għama ta' kburiti;  
rażzan ġo fija l-jien, l-għadu tas-sewwa,  
biex miegħi tgħammar Int; imxejt biżżejjed  
fid-dlam, intektek bil-għasluġ ta' ħsiebi,

fuq triq imwiegħra, fejn il-mewt tittawwal  
minn kull xifer ta' rdum; xerridt biżżejjed  
dmugh mingħajr farag, waqt li t-talba tiegħi  
kienet tidwi bla tama gewwa qalbi,  
għax gwienah ma kellhiex biex tifred l-għoli.  
Issa mexxini Int, għax fik biss nagħraf  
il-għajb tal-jien u l-gmiel ta' lilhinn minnu.